

Francesca Fedrizzi

LORSQUE LES MOTS VIENNENT À MANQUER

Mon expérience avec le tango,
l'aphasie et la tangothérapie
pour aphasiques



Préface de
Phillipe Pozzo di Borgo

Enrick  Éditions

LORSQUE LES MOTS VIENNENT À MANQUER

Mon expérience avec le tango,
l'aphasie, et la tangothérapie
pour aphasiques

FRANCESCA FEDRIZZI

Préface
de Philippe Pozzo di Borgo

LORSQUE LES MOTS VIENNENT À MANQUER

Mon expérience avec le tango,
l'aphasie, et la tangothérapie
pour aphasiques

*Traduction de l'espagnol (Argentine)
par Aude Alibert*

Enrick 
— ÉDITIONS —

© Enrick B. Editions, 2018, Paris pour la traduction française

Première édition en espagnol et italien, 2015, Buenos Aires

© Francesca Fedrizzi : tangoterapiaxafasia@gmail.com

ISBN : 978-2-35644-274-1

Conception couverture : Comandgo

Tous droits réservés

En application des articles L. 122-10. L. 122-12 du Code de la propriété intellectuelle, toute reproduction à usage collectif par photocopie, intégralement ou partiellement, du présent ouvrage est interdite sans l'autorisation du Centre français d'exploitation du droit de copie. Toute autre forme de reproduction, intégrale ou partielle, est interdite sans l'autorisation de l'éditeur.

*À Rosalba et Benito, pour l'immense don de vie,
d'amour, et un soutien inconditionnel.*

*À toutes les personnes aphasiques, avec de
sincères remerciements, et avec le souhait qu'elles
puissent bientôt découvrir d'infinies modalités
d'expression.*

*Et aux enfants de toutes les guerres, quelles
qu'elles soient, afin qu'ils puissent « ouvrir » la
voie à leurs émotions et aller au-devant de leurs
propres mots.*

Sommaire

Préface de l'édition originale, par Federico Trossero	II
Préface de l'édition française par Philippe Pozzo di Borgo	13
Avant-propos	17
Introduction : Le déclencheur	21
1. <i>Negrita</i>	25
2. Ce qui est arrivé après	31
3. Aphasie	35
4. La réhabilitation	41
5. Du counseling au tango-counseling	53
6. Lâcher prise et faire confiance	65
7. Tangothérapie	69
8. Tangothérapie pour aphasiques : En théorie	73
9. Tangothérapie pour aphasiques : Dans la pratique	87
10. Enfants de la guerre	97
11. Rentrer	105

12. Tangothérapie en Italie pour aphasiques et pour l'entourage familial	III
13. Silence et empathie	123
14. Les protagonistes	129
Conclusion... très personnelle	141
Remerciements	147
Bibliographie	149

Préface de l'édition originale

Cela a été un grand plaisir que Francesca Fedrizzi me fasse l'honneur de me demander d'écrire la préface de *Lorsque les mots viennent à manquer*. J'étais conscient d'être confronté au défi de réfléchir et d'écrire sur quelque chose d'unique, d'original, réalisé pour la toute première fois par quelqu'un : l'utilisation de la tangothérapie dans le traitement de patients qui se retrouvent soudain privés des mots, de leur compréhension ou de leur expression. Ces personnes subissent un changement abrupt dans leurs vies, car l'aphasie est quelque chose qui surgit subitement.

En se basant sur sa propre expérience avec son père, Francesca fait ici une description exhaustive du monde des personnes touchées par l'aphasie, de leurs proches et de leurs êtres chers.

Claire, précise, avec cette finesse qui la caractérise, elle décrit l'ensemble de la gamme des sentiments qui surgissent face à une situation aussi grave. Ancrée dans sa profession de conseiller, mais plus encore de par ses propres caractéristiques d'être quelqu'un en lien avec son intériorité et merveilleusement empathique, dans une narration qui confine parfois au magique, elle met à notre portée la description de ce monde émotionnel qui se met en œuvre dans les circonstances les plus critiques de nos vies.

Elle aborde en même temps, en théorie et en pratique, l'application de la tangothérapie en tant qu'outil thérapeutique tout particulièrement précieux lorsque les canaux de la communication verbale viennent à manquer.

Après avoir parcouru les pages de ce livre, je vous invite à le découvrir, mais délibérément sans en anticiper les richesses que vous pourrez y trouver ; en particulier pour tous ceux qui traversent ou pourront avoir traversé l'expérience d'éprouver les murs de la communication.

Federico Trossero¹

1. N.d.T. : Le Dr Trossero est un médecin psychiatre clinicien et psychanalyste argentin. Membre fondateur de l'Association de Psychiatrie de Rosario (Santa Fe, Argentine), membre d'honneur du Collège Cubain de Neuropsychopharmacologie et Professeur de la chaire de psychiatrie adultes à la Faculté de Médecine de la UNR (Université Nationale de Rosario), il est l'auteur du livre *Tango terapia – Una propuesta para el encuentro con uno mismo y con el otro**, reconnu d'intérêt public par le Sénat national argentin. Il dirige le cursus de formation de tangothérapeutes à Rosario, Buenos Aires et à l'étranger. Il préside aux Journées Internationales de Tangothérapie, Méthode Dr Trossero (I, II, III, IV...). Il est professeur et danseur de tango.

* *Tango thérapie – Pour une rencontre avec soi et avec l'autre* (ouvrage non traduit en français).

Préface de Philippe Pozzo di Borgo

Demander à l'imbougeable « intouchable » d'introduire *Lorsque les mots viennent à manquer* de Francesca Fedrizzi tient de la gageure. Déjà piètre danseur avant mon accident, la tangothérapie préconisée par Francesca Fedrizzi m'a paru, dans un premier temps, absconse. Cependant, à la lecture de son témoignage, j'ai été saisi par son émotion et sa pertinence.

Les mois passés sur mon lit d'hôpital, le regard au plafond, m'ont fait découvrir la richesse du silence qui favorise la reconstruction dans l'espace immédiat et l'instant présent. Ces longs moments ont été une opportunité pour regarder la vie différemment, en développant l'écoute, en privilégiant le non-dit dans les liens entre humains. Après cette longue pause avec soi-même, c'est changé que l'on revient au monde.

L'aphasie du père de Francesca a amené celle-ci à faire l'économie des mots et à stimuler un exercice plus conscient et responsable de la communication.

Engagé depuis deux décennies dans les foyers de l'association Simon de Cyrène pour traumatisés crâniens et polyhandicapés, j'avais perçu le même désarroi que Francesca face à son père : l'absence de mots avec troubles de la connaissance d'une personne souvent immobilisée et dans un état dépressif.

J'ai suivi le même cheminement que Francesca et « pas à pas » – « danse à danse », ajouterait-elle –, j'ai découvert la richesse de la considération de l'autre différent. Il faut accepter de s'oublier, de se décentrer, pour percevoir l'autre avec bienveillance, tendresse, respect et surtout avec la responsabilité

de répondre à son chemin de dignité. De sujet actif, je deviens passif et j'épouse – littéralement, je prends la forme de – la réalité de cet autre, différent et aimé. Je me sens grandi.

François Cluzet, qui devait interpréter mon rôle dans le film *Intouchables*, me disait combien il avait été perturbé par ma paralysie, tant l'acteur utilise son corps pour exprimer ses émotions. Francesca Fedrizzi compense l'absence des mots par le langage du corps et des émotions, portés par ce tango.

Son livre m'a ouvert de larges perspectives pour communiquer par la musique, lorsque les mots s'égarent. Celle-ci offre une grande motivation, un soulagement de l'existence et une immense espérance pour tous ceux à qui les mots viennent à manquer, allégeant ainsi leur solitude et leur souffrance.

Cette tangothérapie est une réponse aux maux de notre société. Par la considération de l'autre, dans ses différences et ses fragilités, à travers l'enchantement de la musique, nous nous désinvestissons de nous-mêmes, et par ce pas de côté, ce pas de deux, nous sommes enfin capables de percevoir l'infinie richesse de cet autre, la pertinence des solutions suggérées et la beauté du monde.

Essaouira, le 8 avril 2018

Philippe Pozzo di Borgo

Il faudrait de bien moindres doses d'analgésiques, somnifères, tranquillisants, voire même d'insuline chez les diabétiques, si les patients pouvaient être écoutés, soulageant ainsi leur solitude ; celle qui exaspère et aggrave tout type de souffrance psychologique, mais aussi toute maladie.

Eugenio Borgna